



Our Lady of Perpetual Help

5250 Central Avenue, Riverside, CA 92504
Office: (951) 689-8921 School: (951) 689-2125
Parish Website: olphriverside.org
Parish Email: [olph.riv@sbdiocese.org](mailto:olph.riv@sbdioocese.org)



MASSES / MISAS

Saturday | Sábado

4:00pm.....English
6:00pm.....Español

Sunday | Domingo | Chúa Nhật

7:30am.....English
9:00am.....English
11:00am.....Español
1:00pm.....Español
3:00pm.....Tongan
(1st Sunday of the Month)
5:00pm.....Vietnamese

Wednesday | Miércoles

12:30pm.....Español

Daily Mass: Mon-Sat

8:00am.....English

Confessions | Confesiones

9:00am | Saturdays | Sabados

PARISH STAFF

Pastor

Rev. Benjamin Alforque, MSC

Parochial Vicars

Rev. Juan Pablo Romero, MSC

Deacons

Bernardo Hernandez
Nam Bui

School Principal

Ann Meier
ameier@sbdioocese.org
www.olphriverside.com

Parish Secretary

Karla Romero
(951) 689-8921 Ext. 100
[kromero@sbdiocese.org](mailto:kromero@sbdioocese.org)

Business Manager

Annette Morales
(951) 689-8921 Ext. 102

Office Hrs./ Horas de Oficina

Monday - Friday
9:00am-5:00pm (closed 12-1pm)

DECEMBER 14, 2025

SACRAMENTS | SACRAMENTOS

Weddings | Bodas.....(951) 689-8921 Ext. 100
Baptisms | Bautizos.....(951) 689-8921 Ext. 100

CATECHETICAL FORMATION | FORMACIÓN CATEQUÉTICA

Religious Education (Eng) & Confirmation.....Mary Fisher.....(951) 217-2676
Religious Education (Span) / Catecismo.....Eva Jaimes.....(951) 205-1304
Religious Education (Viet).....(951) 689-8921
RCIA | Sacramentos Para Adultos...Deacon Bernie Hernandez.....(951) 261-4958

LITURGICAL MINISTRIES | MINISTERIOS LITÚRGICOS

Altar Servers.....Ivy Osornio.....(909) 912-2408
Monaguillos.....(951) 689-8921
Lectors.....Millie Polk.....(951) 801-1779
Lectores.....Fernando Andrade.....(714) 423-1610
Environment | Decoración.....Roberto & Laura Vargas.....(714) 679-1757
Eucharistic Ministers.....(951) 689-8921
Ministros de Eucaristía 11:00am.....Ramiro Guerrero.....(714) 392-5461
6:00pm.....David Baez.....(951) 707-7714
1:00pm.....Raul Juarez.....(951) 961-0475
Ushers.....Mike Koury.....(951) 237-3881
Ujieres.....(951) 689-8921
Vietnamese Liturgy.....Nhan Nguyen.....(951) 329-2845

PASTORAL MINISTRY | MINISTERIO PASTORAL

Bereavement.....Marie Hoesman.....(951) 359-1669
Visit of the Sick.....Lincon Mena.....(951) 689-8921
Comunión a los Enfermos.....Raul Juarez.....(951) 961-0475
Mejorando Matrimonios...(Jueves 7pm) ..Benjamin y Marina Posada.....(714) 393-4947

COMMUNITY-BUILDING & SERVICE | SERVICIO Y COMUNIDAD

Fellowship.....Flora Helepiko.....(951) 489-9755
Small Faith Communities.....Donna Nurre.....(951) 522-4751
Food Bank | Dispensa de Comida...(Tue-Thu-Fri 10am-12pm).....(951) 689-8921
Church Cleaning | Limpieza de Iglesia.....Griselda Martinez.....(951) 489-2096
Raíces de Justicia / Roots of Justice.....Elizabeth Leon.....(951) 756-9244
Youth Ministry.....Reggie Flores.....[r.flores@sbdiocese.org](mailto:r.flores@sbdioocese.org).....(951) 689-8921 ext. 110

PRAYER & BIBLE STUDY | ORACIÓN Y ESTUDIO BÍBLICO

Devotions.....Joe & Annette Diaz.... (951) 684-3437
Grupo de Oración.....(martes 7pm).....Martin Santana..... (951) 880-6314
Grupo de Hombres.....(viernes 7pm).....Cresencio Puente.....(951) 203-8907

MISSION STATEMENT:

We at Our Lady of Perpetual Help as a people of God are called to unite and integrate our multicultural community into a Christian family, enriched by God's gifts. We are committed to care for one another, coming together spiritually, socially and emotionally to celebrate our faith.

THIRD SUNDAY OF ADVENT

DECEMBER 14, 2025

Third Sunday of Advent

1. **First Reading: Isaiah 35:1-6a, 10**
2. **Responsorial Psalm: Psalm 146:6-7, 8-9, 9-10.**
3. **Second Reading: James 5:7-10**
4. **Gospel: Matthew 11:2-11**

The traditional liturgical color of the third Sunday of Advent is rose or pink, not purple or violet. Pink or rose is the color of joy. The antiphon of the Mass says: Gaudete – Rejoice – (cf. Fil 4:4-5): “Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let all men know your forbearance. The Lord is at hand.” Purple is associated with “preparation for great feast days” like the birth of Jesus and his Passion and Resurrection (Advent and Lent). This Advent preparation has a penitential dimension, like Lent, and somber in mood.

But the Third Sunday of Advent is an eruption of joyful waiting for the messiah. The first reading from Isaiah celebrates the reversal of fortune of a land and people, the city of Jerusalem, ravaged by Assyrian vassalage and deportation of its native population. When there is no one to till the land and take care of creation everything will be barren, unproductive and ugly as death. But behold, one day creation will be fully alive again, singing its song of joy! The corrupted people will recover their moral courage, inspired by genuine prophets of Divine Justice: behold, God has come to exact his revenge upon the oppressors of his people, the poor. He will rescue them, victims of injustice and oppression, and heal them. The jubilee of their liberation will be proclaimed, and they will recover their physical integrity! The day of exile will soon be over, their alienation will soon cease. They will be home to themselves, to their families, to their relatives and friends, to one another, to their original dreams and visions of joy. Yahweh will subvert our life of exile and alienation and bring us home! His subversion is our spiritual regeneration: we will walk in the path of Yahweh again.

That is why the psalmist is insightful. Never put faith in humans who are incapable of saving lives; for in their last breath, they return to the ground. Rather, have faith in God who alone secures justice and liberation. He destroys the wicked. He alone reigns forever.

The messianic expectation expressed in Isaiah’s vision of the end – the subversion of Yahweh and the resulting reversal of fortunes of the rich and powerful and the poor and needy – is recalled in John the Baptist’s and his disciples’ encounter with Jesus. Like the fate of genuine prophets, John the Baptist finds himself in prison. Probably his disciples could not believe in the messiahship of Jesus, fixated as they were in the old expectation of a triumphant royal messiah. Jesus’ answer to their question, which John the Baptist formulated, was concrete, existential and materialist, not philosophical nor theological. To their embarrassment - a scandal to believers in our time - Jesus identified his messiahship with the poor and the marginalized. To them is given the Good News. The Good News is not for the comfortable and the powerful. This brings back to mind the original dreamers of joy in Isaiah: the blind see,

the lame walk ... the recovery of physical integrity, justice and liberation of all creation. And here lies the contrast of the identity and mission of Jesus to that of John the Baptist and the expectations of the old time: Jesus’ messiahship is the irruption of the time of salvation in the option for the poor, in the fulfilment of their dreams and visions, in the victory of their struggle through suffering and death, which Jesus will soon take up on the cross. The poor, the marginalized, the excluded – the lost, the last and the least – are the privileged subjects and objects of their own destiny – the Kingdom of God! The comfortable, rich and powerful would not want that, preferring the easy way out to salvation. But such is not the way of Yahweh. That is certainly not the way of Jesus!

Thus, James denounced the rich for their accumulation of wealth through extortion in the wages they withheld from or gave to the working poor. He laments over them because soon they will meet the punishment of divine justice. On the other hand, he asks their victims, his poor brothers and sisters, to be patient and persevering in their sowing and caring for the seeds that will grow to bear fruits of life, justice and peace. Like a farmer who actively and patiently waits for harvest to come after the sowing season by guarding the growing plants from the harmful intrusion of the weeds, the believers, like the prophets, must endure the trials and tribulations until the day of Divine Judgment. – Fr. Ben, MSC



ADVENT PENANCE SERVICE

Monday, December 15 7:00pm

We will have several priests available to hear confessions.

(No confessions on Saturdays for the rest of December)



CHRISTMAS PAGEANT “Mary, Did You Know”

**Wednesday, December 17th at
7:00pm in the church**

Everyone is invited to a Christmas musical performed by children & youth of our parish! **ADMISSION IS FREE!**

Take a break from your hectic week and enjoy this wonderful musical as our youth and young people retell the story of the birth of Jesus. Join us for refreshments in the hall afterward.



OLPH 70th Anniversary Mass
Saturday, December 28, 2025
Multicultural Mass at 4:30pm
OLPH Parish was instituted 1955

(there will be no 4pm, 6pm Mass)

TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

DICIEMBRE 14, 2025

III Domingo de Adviento

1. Primera lectura: Isaías 35:1-6a, 10
2. Salmo responsorial: Salmo 146:6-7, 8-9, 9-10.
3. Segunda lectura: Santiago 5:7-10
4. Evangelio: Mateo 11:2-11

El color litúrgico tradicional del tercer domingo de Adviento es el rosa, no el morado ni el violeta. El rosa es el color de la alegría. La antífona de la Misa dice: Gaudete – Alegraos – (cf. Filipenses 4:4-5): “Alegraos siempre en el Señor; de nuevo os digo: ¡Alegraos! Que vuestra bondad sea conocida por todos. El Señor está cerca”. El morado se asocia con la “preparación para las grandes fiestas”, como el nacimiento de Jesús y su Pasión y Resurrección (Adviento y Cuaresma). Esta preparación del Adviento tiene una dimensión penitencial, como la Cuaresma, y un tono sobrio.

Pero el tercer domingo de Adviento es una explosión de gozosa espera del Mesías. La primera lectura de Isaías celebra el cambio de suerte de una tierra y un pueblo, la ciudad de Jerusalén, devastada por la dominación asiria y la deportación de su población nativa. Cuando no hay nadie que cultive la tierra y cuide la creación, todo se vuelve estéril, improductivo y tan desolador como la muerte. Pero he aquí que un día la creación volverá a estar plenamente viva, cantando su canto de alegría. El pueblo corrompido recuperará su valor moral, inspirado por auténticos profetas de la Justicia Divina: he aquí que Dios ha venido a vengarse de los opresores de su pueblo, los pobres. Los rescatará, víctimas de la injusticia y la opresión, y los sanará. Se proclamará el jubileo de su liberación, ¡y recuperarán su integridad física! El día del exilio pronto terminará, su alienación pronto cesará. Volverán a sentirse en casa, con sus familias, sus parientes y amigos, unos con otros, con sus sueños y visiones originales de alegría. ¡Yahvé subvertirá nuestra vida de exilio y alienación y nos traerá de vuelta a casa! Su intervención es nuestra regeneración espiritual: volveremos a caminar por el camino de Yahvé.

Por eso el salmista es tan sabio. Nunca confíes en los seres humanos, que son incapaces de salvar vidas; pues al exhalar su último aliento, vuelven al polvo. Confía más bien en Dios, quien es el único que garantiza la justicia y la liberación. Él destruye a los malvados. Solo Él reina para siempre.

La expectativa mesiánica expresada en la visión de Isaías sobre el fin de los tiempos —la subversión del orden establecido por Yahvé y el consiguiente cambio de fortuna de los ricos y poderosos y de los pobres y necesitados— se recuerda en el encuentro de Juan el Bautista y sus discípulos con Jesús. Como les ocurre a los verdaderos profetas, Juan el Bautista se encuentra en prisión. Probablemente sus discípulos no podían creer en la mesianidad de Jesús, afeerrados como estaban a la antigua expectativa de un mesías real y triunfante. La respuesta de Jesús a su pregunta, formulada por Juan el Bautista, fue concreta, existencial y materialista, no filosófica ni teológica. Para su desconcierto —un escándalo para los creyentes de nuestro tiempo—

Jesús identificó su mesianidad con los pobres y los marginados. A ellos se les anuncia la Buena Nueva. La Buena Nueva no es para los acomodados y los poderosos. Esto nos remite a los soñadores originales de la alegría en Isaías: los ciegos ven, los cojos andan... la recuperación de la integridad física, la justicia y la liberación de toda la creación. Y aquí radica el contraste entre la identidad y la misión de Jesús y las de Juan el Bautista y las expectativas de antaño: la mesianidad de Jesús es la irrupción del tiempo de salvación en la opción por los pobres, en el cumplimiento de sus sueños y visiones, en la victoria de su lucha a través del sufrimiento y la muerte, que Jesús pronto asumirá en la cruz. Los pobres, los marginados, los excluidos —los perdidos, los últimos y los más pequeños— son los sujetos y objetos privilegiados de su propio destino: ¡el Reino de Dios! Los acomodados, ricos y poderosos no querían eso, prefiriendo el camino fácil hacia la salvación. Pero ese no es el camino de Yahvé. ¡Ciertamente no es el camino de Jesús!

Así, Santiago denunció a los ricos por acumular riquezas mediante la explotación, reteniendo o pagando salarios injustos a los trabajadores pobres. Se lamenta por ellos porque pronto recibirán el castigo de la justicia divina. Por otro lado, pide a sus víctimas, sus hermanos y hermanas pobres, que sean pacientes y perseverantes al sembrar y cuidar las semillas que crecerán y darán frutos de vida, justicia y paz. Como un agricultor que espera activa y pacientemente la cosecha después de la siembra, protegiendo las plantas del daño de las malas hierbas, los creyentes, al igual que los profetas, deben soportar las pruebas y tribulaciones hasta el día del Juicio Final.

– Padre Ben, MSC



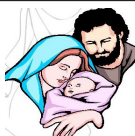
SERVICIO PENITENCIAL DE ADVIENTO:

Lunes, 15 de diciembre a las 7:00pm

Tendremos a varios sacerdotes

disponibles para escuchar confesiones.

(No hay confesiones los sábados el resto del mes.)



OBRA NAVIDEÑA MUSICAL

“Mary, Did You Know”

Diciembre 17 7:00 pm en la iglesia

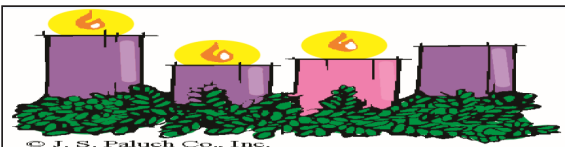
Todos están invitados a disfrutar de este maravilloso musical en el cual nuestros jóvenes cuentan la historia del Nacimiento de Jesús. ENTRADA GRATIS. Tendremos galletas y chocolate caliente después de la obra.

MISA DE ANIVERSARIO de 70 Años de
Iglesia Nuestra Señora del
Perpetuo Socorro



Sábado, 28 de diciembre, 2025
Misa Multicultural a las 4:30pm

Nuestra parroquia se inició 1955
(no habrá Misa de 4pm, ni 6pm)



CHỦ NHẬT, Ngày 14 Tháng Mười Hai, 2025 CHỦ NHẬT THỨ BA MÙA VỌNG—Năm A

Hướng Dẫn Cầu Nguyện và Chuẩn Bị Suy Niệm Lời Chúa

- Bài Đọc Một : Trích Sách Tiên Tri I-sai-ia (Is 35:1-6a, 10)**
 - Đáp Ca : Thánh Vịnh (TV 146:6-7, 8-9, 9-10)**
 - Bài Đọc Hai : Trích Thư Thánh Giacôbê Tông Đồ (Gc 5:7-10)**
 - Phúc Âm: Tin Mừng Đức Giêsu Kitô theo Thánh Máthêô (Mt 11:2-11)**
- Màu áo lễ truyền thống cho Chúa nhật thứ ba Mùa Vọng là màu hồng nhạt hoặc hồng, không phải màu tím hay màu tím than. Màu hồng nhạt hoặc hồng là màu của niềm vui. Phụng ca của Thánh lễ nói: Gaudete – Hỡi vui lên – (x. Phil 4:4-5): “Hỡi luôn vui mừng trong Chúa; tôi nhắc lại, hỡi vui mừng lên anh em. Hỡi cho mọi người biết lòng nhần nại của anh em. Chúa đã gần đến.” Màu tím được liên kết với “sự chuẩn bị cho các ngày lễ trọng đại” như Chúa Giêsu Giáng Sinh và cuộc Khổ Nạn cùng Sự Phục Sinh của Người (Mùa Vọng và Mùa Chay). Sự chuẩn bị Mùa Vọng này được chiều hướng sám hối, giống như Mùa Chay, và tâm trạng u sầu. Nhưng Chúa Nhật thứ Ba mùa Vọng là một sự bùng nổ của niềm vui mong đợi Đấng Cứu Thế. Bài đọc thứ nhất từ trích sách Tiên Tri Isaiah ca ngợi sự đảo ngược thời vận của một vùng đất và dân tộc, thành phố Giêrusalem, bị tàn phá bởi ách nô lệ Assyria và việc trục xuất dân bản địa. Khi không còn ai để canh tác đất đai và chăm sóc tạo vật, mọi thứ sẽ cằn cỗi, không sinh lợi và xấu xí như cái chết. Nhưng đây, một ngày kia tạo vật sẽ sống lại trồn vẹn, lời ca tiếng hát mừng vui lên! Dân chúng suy đồi sẽ phục hồi lòng can đảm đạo đức của mình, được cảm hứng bởi những ngôn sứ chân chính của Thần Linh Công Lý: này đây, Thiên Chúa đã đến để trừng phạt những kẻ áp bức dân Ngài, những người nghèo khổ. Ngài sẽ cứu họ, những nạn nhân của bất công và áp bức, và chữa lành cho họ. Ngày lễ giải phóng của họ sẽ được công bố, và họ sẽ lấy lại sự toàn vẹn về thể chất! Ngày lưu đầy sẽ sớm kết thúc, sự xa lánh của họ sẽ sớm chấm dứt. Họ sẽ trở về nhà, trở về với gia đình, với người thân và bạn bè, với nhau, với những giấc mơ và viễn vọng hạnh phúc một thời. Gia Vê Thiên Chúa sẽ lật đổ đời sống lưu đầy và xa lánh của chúng ta và đưa chúng ta trở về nhà! Sự lật đổ của Ngài là tái sinh tâm linh của chúng ta: chúng ta sẽ lại đi trên con đường của Gia Vê Thiên Chúa. — Đó là lý do tại sao tác giả thánh vịnh lại đầy sâu sắc. Đừng bao giờ đặt niềm tin vào con người, những kẻ không thể cứu sống ai; vì khi thở hơi cuối cùng, họ trở lại bụi đất. Hãy đặt niềm tin vào Thiên Chúa, Đấng duy nhất đảm bảo công lý và giải thoát. Ngài tiêu diệt kẻ ác. Chỉ mình Ngài trị vì muôn đời. — Kỳ vọng về Đấng Cứu Thế được thể hiện qua viễn vọng cuối cùng của Tiên Tri Isaiah – Gia Vê Thiên Chúa lật đổ và đảo ngược vận mệnh của những người giàu có và quyền lực cũng như những người nghèo khổ và túng thiếu – được nhắc lại trong cuộc hiện kiến của Thánh Gioan Tẩy Giả và các môn đồ của ngài với Chúa Giêsu. Giống như số phận của các ngôn sứ chân chính, Thánh Gioan Tẩy Giả đã tự nhìn thấy mình trong tù. Có lẽ các môn đệ của ông không thể tin vào sự việc “Chúa Giêsu, Đấng Cứu Thế”, vì họ vẫn bị ám ảnh bởi kỳ vọng cũ về một đấng cứu thế hoàng gia chiến thắng. Câu trả lời của Chúa Giêsu cho câu hỏi của họ, mà Thánh Gioan Tẩy Giả đã đặt ra, là cụ thể, hiện sinh và mang tính cách vật chất, không phải triết học hay thần học. Điều này khiến họ bối rối – một sự bế tắc đối với những người tin vào thời đại chúng ta – khi Chúa Giêsu xác định sự “là Đấng Cứu Thế” của Ngài với người nghèo và bị gạt ra ngoài lề xã hội. Tin Mừng đã được ban cho họ. Tin Mừng không dành cho những người giàu có và quyền lực. Điều này gợi nhớ đến những người mơ ước niềm vui ban đầu trong sách Tiên Tri Isaiah: người mù được thấy, người què đi được ... sự phục hồi toàn vẹn thể xác, công lý và sự giải phóng cho toàn thể mọi tạo vật. Và đây chính là sự tương phản giữa danh tính và sứ mệnh của Đức Giêsu so với Thánh Gioan Tẩy Giả và những kỳ vọng thời xưa: sự kiện làm ngôn sứ cứu chuộc của Đức Giêsu là sự bùng nổ của thời gian cứu rỗi, trong lựa chọn vì người nghèo, trong việc thực hiện những ước mơ và tầm nhìn của họ, trong chiến thắng cuộc đấu tranh qua đau khổ và cái chết, mà Chúa Giêsu sẽ sớm gánh chịu trên thập tự giá. Người nghèo, người bị bỏ ra lề xã hội, người bị loại trừ – những người thiếu thốn mất mát, những người sau cùng và những người ít được quan tâm – là những đối tượng đặc quyền và chủ thể của chính vận mệnh họ – Nước Thiên Chúa! Những người sung túc, giàu có và quyền lực sẽ không muốn điều đó, họ ưu tiên con đường dễ dàng hơn đến cứu rỗi. Nhưng đó không phải là con đường của Gia Vê Thiên Chúa. Chắc chắn đó không phải là con đường của Đức Giêsu! — Do đó, Thánh Giacôbê đã lên án những người giàu có, vì việc tích lũy của cải thông qua việc bóc lột tiền lương mà họ giữ lại hoặc trả cho những người lao động nghèo. Ngài thương xót họ vì sớm muộn họ sẽ phải đón nhận sự trừng phạt của thần linh công lý. Mặt khác, ngài kêu gọi các nạn nhân của họ, những anh chị em nghèo khổ của họ, hãy kiên nhẫn và bền bỉ trong việc gieo trồng và chăm sóc hạt giống để chúng sẽ sinh hoa kết trái trong cuộc sống, trong công lý và hòa bình. Giống như một người nông dân tích cực và kiên nhẫn chờ đợi mùa gặt sau mùa gieo bằng cách bảo vệ cây trồng khỏi bị cỏ dại xâm nhập làm hại, các tín hữu, giống như các ngôn sứ, phải chịu đựng những thử thách và gian nan cho đến ngày Phán xét của Thiên Chúa. — LM. Benjamin Alforque, MSC

MỤC THÔNG TIN HÀNG TUẦN

- ◇ **THỨ HAI, 15 Tháng 12, 2025:** Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng Chúa đến, GIÁO XỨ tổ chức **NGHI THỨC HÒA GIẢI MÙA VỌNG** bắt đầu vào lúc 7:00 giờ tối. Sẽ có nhiều Linh Mục trong Giáo Phận đến giúp Giải Tội, mong quý vị mau mắn tham gia.
 - ⇒ **Chủ Nhật, 21 Tháng 12, 2025:** Liên Minh Thánh Tâm & Hội Các Bà Mẹ Công Giáo họp hằng tháng vào lúc 3:30–4:30pm tại Hội Trường Giáo Xứ
 - ◇ **THỨ TƯ, ngày 24 Tháng 12, 2025:** **LỄ VỌNG GIÁNG SINH**—Cộng Đoàn Việt Nam sẽ tổ chức thánh lễ **Vọng Giáng Sinh** vào lúc 8:30 giờ tối.
 - ◇ **THỨ NĂM, ngày 25 Tháng 12, 2025:** **LỄ GIÁNG SINH**—Thánh lễ Việt Ngữ sẽ vào lúc 4:00 giờ chiều
 - ◇ **THỨ BẢY, 27 Tháng 12, 2025:** **KỶ NIỆM 70 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**, Thánh lễ Đa Văn Hóa vào lúc 4:30 giờ PM
 - ⇒ **Chủ Nhật, 28 Tháng 12, 2025:** Giáo Lý, Thiếu Nhi Thánh Thể và Việt Ngữ sẽ không sinh hoạt Chủ Nhật này
- Bổn Mạng PT Thăng Tiến Hôn Nhân



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA LÊO XIV *Tháng 12: Cầu cho các Kitô hữu ở những vùng xung đột*
Chúng ta hãy cầu nguyện cho các Kitô hữu đang sống trong bối cảnh chiến tranh hoặc xung đột, đặc biệt là ở Trung Đông, có thể trở thành những hạt giống của hòa bình, hòa giải và hy vọng.



Mọi thắc mắc liên quan đến các **Bí Tích HÔN PHỐI, RỬA TỘI, Nghi thức TANG LỄ & GIÁO LÝ TÂN TÒNG.**
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ số phone 951-689-8921 #100 để lấy hẹn / biết thêm chi tiết.

CẢM ƠN
QUÝ VỊ
AN NHÃN



BAN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

Chủ Tịch: Nguyễn Trung / Phó CT Nội Vụ: Nguyễn Đ. Trọng
Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ: Nguyễn Đ. Hạnh
Thủ Quỹ: Nguyễn T. Thường / Thư Ký: Lê Sinh

TỔNG CỘNG DÂNG CÚNG HÀNG TUẦN

Trong Các Thánh Lễ : \$ 10,394.00
Qua Trang Mạng : \$ 1,165.00
Quý vị có thể dâng cúng qua trang mạng : www.olphriverside.org

December 6 & 7, 2025

From the Pastor's Pen



Dear beloved parishioners of OLPH,
 "May the Sacred Heart of Jesus be loved everywhere, now and forever."

We are almost there.

First of all, we thank Fr. Juan Pablo Romero, MSC for creatively facilitating our Advent Retreat last December 6, 2025. We thank you, dear parishioners, for responding generously to the call to be formed spiritually together, in our preparation for the Nativity of our Lord Jesus. We received wonderful feedback from some 115 participants: spiritual enrichment, intercultural community togetherness, and the sense of more action on the part of the lay. These actions are supposed to lead us to the realization of mission inspired by the sacramental life of the Church, centered on the Eucharistic presence of Jesus and his presence among us and in each one of us. These actions are proposed to be community endeavors, uniting us together in our response to human needs, as one heart in the heart of Jesus! Then December 8 came. Feast of the Immaculate Conception of our Blessed Mother Mary, Our Lady of Perpetual Help. This was a holy day of obligation for us, Catholics. She was conceived without original sin, without any stain of sin because she was prepared and destined to be the mother of Jesus, the Son of God, God's love made flesh. By her sinless womb, she opened for us the gate of heaven, by her obedient acceptance of Jesus to dwell in her womb. By this she became the obedient instrument of God in His subversion of the old state of the human situation: the inheritance of original sin through the disobedience of our first parents – Adam, taken from the soil, and Eve, the mother of all the living – will now be replaced by the state of grace by Mary, the mother of the new redeemed humanity, the new mother of the new life in Jesus. That is why she is full of grace: Jesus, the fullness of grace and God's gift to humanity and all creation, lived in her womb. Every part of her, untainted by sin, became the flesh and blood and sinews of Jesus, her son!

On that same day, 171 years ago – December 8, 1854 – the religious congregation of the Missionaries of the Sacred Heart (MSC = Missionarii Sacratissimi Cordis, Missionnaires du Sacre Coeur, Misioneros del Sagrado Corazon) was born in Issoudun, France. Fr. Jules Chevalier wanted to present the love of the heart of Jesus as the remedy to the modern evils of his time. He identified these modern evils as Egoism, Relativism, and Indifferentism. He offered the love of the heart of Jesus as remedy to humanity's egoism; the truth of the love of the heart of Jesus – God's love made flesh – as the antidote to Relativism; and the compassionate love of the heart of Jesus as the cure to the indifference of humanity.

That is why our mission is to bring the love of the heart of Jesus everywhere and all the time, without frontiers. "May the Sacred Heart of Jesus be loved everywhere, now and forever!"

On this day, on that significant day 171 years ago, for Fr. Chevalier, "in gratitude to Mary, the MSC will regard her as their foundress; they will associate her with all their works and make her loved in a special way". That is why we, MSC, honor her with a special title: Our Lady of the Sacred Heart, the very title given to her by Fr. Jules Chevalier. – Fr. Ben, MSC

CHRISTMAS MASS SCHEDULE

CHRISTMAS EVE—Wednesday, DEC 24

5:30pm Christmas Carols by Children's Choir
 6:30pm Bilingual Mass (Eng/Span)
 8:30pm Vietnamese



CHRISTMAS DAY—Thursday, DEC 25

10:00am English
 12:30pm Spanish
 4:00pm Vietnamese



SMALL FAITH COMMUNITIES— Want to do something extra for Advent? We can help you form a small Faith community. For information: Donna Nurre (951) 522-4751

A small Fellowship Group will be meeting on Dec 15 & 22 to explore art relating to Advent & Christmas at 6pm.

Address is 8350 Tamarind Ln. Jurupa Valley.
 Contact Becky Millhollin 951-321-0473 (group leader) or Donna Nurre 951-522-4751 for more information.

ANGEL TREE - Please turn in gifts this by Dec 18! (NO CLOTHES, except baby gifts)

Thank you for helping all children have a wonderful Christmas! If you are a family in need, or know a family that needs help, please call the office to be put on the list.



CHRISTMAS PAJAMA PARTY!

YOUTH GROUP—THURS, DEC. 18

ALL TEENS: Celebrate the end of school Final Exams! It's time to celebrate Christmas Season with friends! Join us at 6:30pm in Parish Hall. Wear your pajamas!



YOUTH DAY AT ANAHEIM CONVENTION CENTER—February 19, 2026

All Middle School & High School students invited to attend Youth Day. Cost is \$45. Transportation will be provided by bus. Register by Dec 30th. For info: Reggie Flores 951-689-8921 ext. 110 or r.flores@sbdioocese.org



PARISH OFFICE CLOSURES at 12pm on Mon. Dec 22 & Tues, Dec 23. Office will be closed Dec 24 to Jan 2. For emergencies when the office is closed, you may call 951-539-7772.

Please remember in your prayers the following who are ill or are recovering from illness or surgery:

Tad Arnold, Amber Barcelona, Carolina Bernal, Cheryl Binkley, Ron Binkley, Leti Bustos, Martha Diaz, Vera Diaz, Marie Fiveash, Lanae Gotz, Jane Huffman, Joyce Leon, David Lopez, Hope Montes, Ray Mora, Phil Morse, Yvonne Parra, Shirley Shovah, Sally Ann Thomas, Asilika Tupou, Lusi Vaipulu, D'Andre Wilkerson, Pete Wilkerson, Russell Wilkerson, Corazon Alforque and Maria Divina Alforque.



Pensamientos del Párroco



Estimados feligreses de OLPH,

¡Que el Sagrado Corazón de Jesús sea amado en todas partes, ahora y siempre!

Ya casi llegamos.

En primer lugar, agradecemos al P. Juan Pablo Romero, MSC, por facilitar de manera creativa nuestro Retiro de Adviento el pasado 6 de diciembre de 2025. Les agradecemos a ustedes, queridos feligreses, por responder generosamente al llamado a formarnos espiritualmente juntos, en nuestra preparación para la Natividad de nuestro Señor Jesús. Recibimos comentarios maravillosos de unos 115 participantes: enriquecimiento espiritual, unión comunitaria intercultural y un mayor sentido de participación por parte de los laicos. Se espera que estas acciones nos conduzcan a la realización de la misión inspirada en la vida sacramental de la Iglesia, centrada en la presencia eucarística de Jesús y su presencia entre nosotros y en cada uno de nosotros. Se propone que estas acciones sean esfuerzos comunitarios, uniéndonos en nuestra respuesta a las necesidades humanas, ¡como un solo corazón en el corazón de Jesús!

Luego llegó el 8 de diciembre. Fiesta de la Inmaculada Concepción de nuestra Santísima Madre María, Nuestra Señora del Perpetuo Socorro. Este fue un día de precepto para nosotros, los católicos. Ella fue concebida sin pecado original, sin ninguna mancha de pecado, porque fue preparada y destinada a ser la madre de Jesús, el Hijo de Dios, el amor de Dios hecho carne. Por su vientre inmaculado, nos abrió la puerta del cielo, por su obediencia al aceptar que Jesús habitara en su seno. De esta manera, se convirtió en el instrumento obediente de Dios en su transformación de la antigua condición humana: la herencia del pecado original a través de la desobediencia de nuestros primeros padres — Adán, tomado del polvo, y Eva, la madre de todos los vivientes — será ahora reemplazada por el estado de gracia a través de María, la madre de la nueva humanidad redimida, la nueva madre de la nueva vida en Jesús. Por eso está llena de gracia: Jesús, la plenitud de la gracia y el don de Dios para la humanidad y toda la creación, vivió en su vientre. ¡Cada parte de ella, sin mancha de pecado, se convirtió en la carne, la sangre y los tendones de Jesús, su hijo!

Ese mismo día, hace 171 años, el 8 de diciembre de 1854, nació en Issoudun, Francia, la congregación religiosa de los Misioneros del Sagrado Corazón (MSC = Missionarii Sacratissimi Cordis, Missionnaires du Sacré Cœur, Misioneros del Sagrado Corazón). El Padre Jules Chevalier deseaba presentar el amor del corazón de Jesús como el remedio para los males modernos de su tiempo. Identificó estos males como el egoísmo, el relativismo y la indiferencia. Ofreció el amor del corazón de Jesús como remedio al egoísmo de la humanidad; la verdad del amor del corazón de Jesús —el amor de Dios hecho carne— como antídoto contra el relativismo; y el amor compasivo del corazón de Jesús como cura para la indiferencia de la humanidad.

Por eso, nuestra misión es llevar el amor del corazón de Jesús a todas partes y en todo momento, sin fronteras.

«¡Que el Sagrado Corazón de Jesús sea amado en todas partes, ahora y siempre!»

En este día, en aquel día tan significativo de hace 171 años, para el Padre Chevalier, «en gratitud a María, los MSC la

considerarán su fundadora; la asociarán a todas sus obras y la harán amar de una manera especial». Por eso, nosotros, los MSC, la honramos con un título especial: Nuestra Señora del Sagrado Corazón, el mismo título que le dio el Padre Jules Chevalier. — Padre Ben, MSC

HORARIO DE MISAS DE NAVIDAD

NOCHEBUENA—Miercoles, 24 de diciembre



5:30pm Cantos Navideños por coro de niños

6:30pm Misa Bilingue (ingles y español)

8:30pm Misa Vietnamita

DIA DE NAVIDAD Jueves, 25 de diciembre



10:00am Misa en Ingles

12:30pm Misa en Español

4:00pm Misa en Vietnamita

ARBOL DE ANGELES 2025

Favor de entregar los regalos antes del 18 de diciembre!

(NO ROPA, excepto para bebes)



Muchas gracias por su generosidad en ayudar a niños tener una Feliz Navidad.

Si conoce a una familia necesitada, o su familia necesita ayuda, llame a la oficina para apuntarse.



DIA DE JUVENTUD EN ANAHEIM

Febrero 19, 2026 Sam a 4pm

Todos los jovenes están invitados. Costo es de \$45. Incluye el autobus de transportación. Se deben registrar antes del 30 de diciembre. Para mas información y registración: Reggie Flores 951-689-8921 ext. 110 r.flores@sbdioecese.org

GRUPO DE JOVENES - ¡Pajama Party Navideño! ESTE JUEVES, 18 de DICIEMBRE 6:30pm

¡Es tiempo de celebrar la temporada navideña con tus amigos! Te esperamos a las 6:30pm en el Salón Parroquial. ¡Ponte tu pijama favorita!



POSADAS

Martes, Dic.16

7:00pm en la iglesia

Miercoles Dic. 17

7:00pm Obra Navideña en ingles en la iglesia

Jueves, Dic.18

6:30pm en la iglesia

Viernes, Dic.19

6:30pm canto de posada en la iglesia
7:00pm Misa Simbang Gabi (con comunidad filipina) 8pm Posada en Salon

Sabado, Dic. 20

No Posada

Domingo, Dic.21

6:30pm en el Salón

Lunes, Dic.22

6:30pm en el Salón

Martes, Dic.23

6:30pm en el Salón



MINISTERIO DE VIA CRUCIS los nvita a participar en la obra de Viernes Santo. Ensayos comienzan Enero 4 y son todos los domingos de 2:30pm a 5pm. Información: Juan Del Toro 951-732-3179

WEEK OF DEC. 14-20

SUNDAY	DECEMBER 14	DOMINGO
7:30am	Mass in English	Church
9:00am	Mass in English	Church
10:00am	Fellowship	Hall
11:00am	Misa en español	Church
12:45pm	Viet Rel Ed	Rm 3-5,7
2:15pm	Viet. Language	Rm 3-5,7
3:30pm	Viet Eucharistic Youth	Hall
1:00pm	Misa en español	Church
5:00pm	Mass in Vietnamese	Church
MONDAY	DECEMBER 15	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
8am-3pm	OLPH School Sale	Hall
1:15-2:45pm	School Rehearsal	Church
5-6:00pm	Christmas Pageant Rehearsal	Hall
5:30pm	Priest Dinner	Office Mtg Rm
7:00pm	Penance Service	Church
7:00pm	OCIA	Hall
7:00pm	Oración Ensayo	Rm. 7
TUESDAY	DECEMBER 16	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
8am-3pm	OLPH School Sale	Hall
6:30pm	Eng. Religious Ed	Hall, Rm K-8, MC, Annex
7:00pm	POSADA	Church
8:00pm	Posada	Hall
WEDNESDAY	DECEMBER 17	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
8am-3pm	OLPH School Sale	Hall
9:00am	School Rehearsal	Church
12:30pm	Mass in Spanish	Church
6:00pm	Novena	Church
6:30pm	Confirmation	Hall, Rm 4-8, Annex
7:00pm	Christmas Pageant	Church
7:00pm	Novena Fellowship	Office Mtg Rm
7:00pm	Choir Carlos	Church
7:00pm	Lectores	Rm 7
THURSDAY	DECEMBER 18	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Adoration	Chapel
1:00pm	Posada Prep	Hall kitchen
5-6pm	Choir-Millie	Church
6:00pm	Gifts Prep	Office Conference Rm.
6:30pm	Span. Religious Ed POSADA	Church
6:30-8pm	Youth Group	Half Hall
7-9pm	Mejorando Matrimonios	Half Hall
FRIDAY	DECEMBER 19	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Church Cleaning	Church
6:30pm	Posada	Church
7:00pm	Simbang Gabi Mass	Church
8:00pm	POSADA	Hall
SATURDAY	DECEMBER 20	SABADO
8:00am	Mass in English	Church
10am-12pm	Angel Tree	Hall
1:00pm	BODA	Church
1-3pm	Children Choir	Hall Annex
4-9pm	Tongan Community	Hall
4:00pm	Mass in English	Church
6:00pm	Mass in Spanish	Church
7:15-9pm	Viet. Xmas Rehearsal	Church

MASS INTENTIONS

SATURDAY	DECEMBER 13	SABADO
8:00am	Intention of Dean Lefebure Intention of Vu Thi Quy Family	
4:00pm	+Albert Luera by his wife +Yolanda Vasquez by Family Intention of Birthday of Robert & Matthew Gurrola by Gurrola Family	
6:00pm	+Luis Angel Minero de Maria Minero +Jorge y Raquel Ramirez +Angelica McGovern (Aniv 6 años) de su hermana +Guadalupe McGovern (Aniv. 6 años) de sus hija	
SUNDAY	DECEMBER 14	DOMINGO
7:30am	Intentin of Jane Hennessy Intention of Beth Hankins +Maria Mai Khen	
9:00am	+Benjamin Preciado by Blanca Preciado & family +Lorenzo Macaballug by Van & Fe Roldan +Sam & Josephine Pilliter by Tina Monroe +Ablah Hishmeh by Hishmeh Family	
11:00am	+Ines Perez Velasco by Family +Antonia Sandoval de su esposo Por las Almas del Purgatorio +Presbiteo Jose Dolores Maravilla-Carlos de Fam. Maravilla-Carlos	
1:00pm	+Maria Guadalupe y Ramon Martinez de Maria Rosario +Maria Guadalupe y Martin Ramirez de Maria Rosario Intencion de cumpleaños de Ausencio Garcia Intencion de cumpleaños de Jacob Garcia Segundo de sus padres	
5:00pm	+Maria Mai Khen +Daminh Vu Van Tuc by Vu Duy Tam Family +John Baptist Nguyen Van Mung by Ngoc Anh Family For Deceased Members of Legion of Mary Group	
MONDAY	DECEMBER 15	LUNES
8:00am	+Mria Nguyen Thi Que +Anne by Family Intention of Peace	
TUESDAY	DECEMBER 16	MARTES
8:00am	Intention of Birthday of Christine Gayle Corpus Guitarte +Maria Elvia Mares by Maria Antonia Chaidez For Ancestors by Hang Chanh Family	
WEDNESDAY	DECEMBER 17	MIERCOLES
8:00am	Intention of Peace by Bao Thao Family	
12:30pm	+Sanjuana Pacheco (Aniv. 5 años) de su hija Intencion de cumpleaños de Claudia Griego de su familia En Acción de Gracias de San Judas Tadeo	
THURSDAY	DECEMBER 18	JUEVES
8:00am	Intention of Gracie Sciberras +Maria Tran Thi Nhan In thanksgiving by Hao Nhan Family For All Souls by Mai Van Dao Family	
FRIDAY	DECEMBER 19	VIERNES
8:00am	+Anna Vo Thi Hong +Maria Pham Thi Khanh For All Ancestors	

12/7/25 COLLECTION TOTAL

Masses = \$ 10,394 Online = \$1,165

To make donations online: olphriverside.org